

ETHYMOLOGIE

Olympiades, Olympiques, tous ces termes sont dérivés du nom d'Olympie, mais nous utilisons chacun dans un sens bien précis. Un journaliste allemand, M. Adolf METZNER, a recherché de quelle façon ces mots ont été tirés de "Olympie" et nous livre ici le fruit de ses recherches.

Dit-on Olympiade qu'aussitôt certains ont un sourire condescendant. Le terme correct, disent-ils, est bien Jeux Olympiques. Or, il convient de rappeler que les anciens Grecs avaient plusieurs vocables désignant les Jeux à Olympie.

Olympia est un pluriel qu'il conviendrait de compléter par le terme hiéra (sacrifice). *Olympia* signifie donc sacrifice à Olympie, à la gloire de l'Olympien Zeus. *Olympia Agein*, c'est-à-dire fêter les Jeux Olympiques, ne peut être confondu avec Olympie, féminin singulier d'un district d'Elis, où les Jeux étaient célébrés. A l'époque classique, on utilisait les termes *Olympikos* ou *Olympiakos Agon*, qui correspondent à notre appellation de Jeux Olympiques. On parlait également d'*Olympias*, qui donne au génitif *Olympiados* et à l'accusatif *Olympiada*.

Notre terme Olympiade est donc dérivé de l'accusatif de ce mot, qui, en grec, a plusieurs sens puisqu'il définit les Jeux à Olympie (déjà à l'époque classique), une victoire aux Jeux Olympiques, et l'espace de quatre ans entre les Jeux. Du point de vue historique, le terme Olympiade ne se retrouve qu'à partir du "*Ti-maeus Historicus*", paru au 3ème siècle avant J.C., c'est-à-dire l'époque post-classique, helléniste. On peut donc, comme les Hellènes, parler tranquillement d'olympiade au lieu de Jeux Olympiques.

Nous avons également procédé à des recherches sur ces termes et nos conclusions diffèrent quelque peu de celles de M. Adolf METZNER.

D'après le "Dictionnaire de la langue grecque" de PROIAS, qui fait autorité en la matière Ἡ Ὀλύμπια ("Tá Olympia"), substantif neutre pluriel, se traduit par "les Olympies", nom donné aux Jeux panhelléniques qui se déroulèrent à Olympie. Ce terme ne peut en aucune façon être confondu avec ἡ Ὀλυμπιάς ("i Olympiás"), qui désigne la période de quatre ans entre deux "Olympies". Le nominatif pluriel οἱ Ὀλυμπιάδες ("Olympiádes"), a donné Olympiades, que nous utilisons aujourd'hui dans le même sens.

Comme on le voit, il s'agit de deux mots différents, avec deux accentuations différentes et deux emplois bien précis, qui ne peuvent être utilisés l'un pour l'autre.

